

جان لی آندرسن

جہ گوارا

زندگی انقلابی

ترجمہ علی رضا رفوی کران



ترجمه اندرسن، جان لی - ۱۹۸۲ م

Andresen, Jon Lee

عنوان و نام پدیدآور: چه گوارا، زندگی انقلابی / جان لی اندرسن، ترجمه طهرتاد رابوگرن

مشخصات نشر: تهران: نشر چشمه، ۱۳۸۶

مشخصات ظاهری: ۱۴۰ ص. محور

شابک: 978-961-262-426-2

وضعیت فهرست نویسی: آریا

ردیافت عنوان اصلی: Che Guevara: A Revolutionary Life, c 1997

ردیافت: چه گوارا، ۱۹۶۲ - ۱۹۸۱ م / Guevara, Ernesto - آمریکا - آمریکای لاتین -

سازماندهنده

شماره افزوده رابوگرن، طهرتاد، مترجم

ردیافتی کتاب: ۱۳۸۶ تلفخ ۱۳۸۶ / ۱۳۸۶

ردیافتی صوتی: ۹۸۰ / ۰۳۲-۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۱۱۹۹۶-۰۱

پنجمین نشر چشمه خاطرات روزگار نام

چهارگورا
جان لی اندرسون
ترجمه‌ی علیرضا ونوگران

ویراستار: کاظم فرمادی
محرران: دکتر مصطفی و مصطفی
لیترگرایی: مهناز کرمی
چاپ: نامیک
تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول: پاییز ۱۳۸۷، تهران
چاپ: هشتم: تابستان ۱۴۰۰، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکزان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه نقیصه و استفسار از این اثر، مشروط به این است که اجازتی کتبی نشر چشمه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۲-۲۲۶-۲

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، خیابان کازگر شمالی، تقاطع بزرگ شهید گمنام کویچه چهارم، پلاک ۱.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ - کتابفروشی نشر چشمه‌ی گرم‌خانی: تهران، خیابان گرم‌خان زنده، نیش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷، تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ - کتابفروشی نشر چشمه‌ی کوروش: تهران، بزرگراه
سناری شمال، نیش خیابان پاسر مرکزی مجتمع تجاری آموزش شمالی، پانجم واحد ۴، تلفن: ۲۲۶۷۱۴۸۹
- کتابفروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس، تقاطع بزرگ راه فرزانگی، نرسیده به بزرگراه نیاپیش،
خیابان حافظی، نیش خیابان فشار مقدم، مجتمع تجاری آرن، شماره ۲، تلفن: ۷۵۹۲۳۲۵۰-۷ - کتابفروشی
نشر چشمه‌ی پایلی: بابل، خیابان شریعتی، شماره ۱۰، تلفن: ۰۱۱) ۳۳۳۳۳۵۷۱
تلفن: ۹۱۰۰۱۲۵۸ - کتابفروشی نشر چشمه‌ی کازگر: تهران، خیابان کازگر شمالی، تقاطع بزرگراه
شهید گمنام، کویچه چهارم، پلاک ۱، تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ - کتابفروشی نشر چشمه‌ی
دانشگاه گان: مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد هجده و بیست (بین هفت‌تیر و هجرتان)، پلاک ۳۸۲
تلفن: ۳۸۶۷۸۵۷ (۰۵۱) - کتابفروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل،
آیندای کویچه هفدهم، تلفن: ۰۹۰) ۲۱۲۸۸۲۸۹ - کتابفروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج،
عظیمیه، بلوار شریعتی، مرکز تجاری کرشمگی، مهرآمداد، طبقه پنجم، تلفن: ۰۵۰) ۳۵۷۷۷۵۰۱-۱ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

cheshmehpublications

cheshmehpublication

پخش کتاب چشمه: تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲

فهرست

۱	یادداشت مترجم
۹	مقدمه‌ای بر چاپ فارسی
۱۱	مقدمه
	بخش اول: دوران ناآرام جوانی
۱۷	۱ کشتزار ماته در میسیونس
۳۴	۲ آب و هوای خشک آلتاگراسیا
۵۱	۳ پسری با نام‌های گوناگون
۷۳	۴ مردی خودساخته
۱۱۲	۵ گریز به شمال
۱۴۴	۶ «من دیگر آن من سابق نیستم»
۱۵۰	۷ «بی آن‌که راه شمال را بدانند»
۱۶۶	۸ در جست‌وجوی شمال
۱۸۷	۹ «روزهای بدون سرافکندگی یا سوزنازی»
۲۱۴	۱۰ «بارش هولناک آب یخ»
۲۲۹	۱۱ «زندگی پرولتاریایی من»
۲۵۰	۱۲ «خدا و دست راست جلدش»
۲۶۹	۱۳ «آتش نهفته در درون من»
	بخش دوم: ظهور چه
۲۹۷	۱۴ آغازی فاجعه‌آمیز
۳۲۶	۱۵ روزهای آب و برف
۳۴۴	۱۶ گاوهای استخوانی و خوراک اسب
۳۷۲	۱۷ دشمنانی از همه نوع
۴۱۳	۱۸ گسترش جنگ
۴۶۱	۱۹ یورش نهایی

یادداشت مترجم

ارنستو چه گوارا، چریک مشهور آرژانتینی، آشنای اغلب ما ایرانیان است، که نام او را هنوز هم عده‌ای به اشتباه تلفظ می‌کنند (تلفظ صحیح آن گوارا است). کتاب‌های متعددی از او و درباره‌ی او در ایران به چاپ رسیده، اگرچه هیچ‌کدام شرحی جامع از زندگی و شخصیت او ارائه نکرده است. پیش از این کتاب، مشخص‌ترین خاطره‌ی خود من از آنچه گوارا از صحنه‌ی آخر فیلمی بود که در نوجوانی در یکی از سینماهای تهران دیده بودم. او را که متمردها با جلاذ خود رو در رو شده بود و با جسارت او را تحقیر می‌کرد، در داخل اتاقکی خشتی اعدام کردند، در محلی که برای من نامعلوم بود.

شاید در عالم نوجوانی تصور نمی‌کردم که نزدیک به سه دهه بعد علاقه و شیفتگی من به شخصیت چه گوارا مرا به مناطق کوهستانی و صعب‌الجور جنوب شرقی بولیوی و به داخل همان اتاقک خشتی بکشاند، که اکنون می‌دانم مدرسه‌ای کوچک در دهکده دورافتاده‌ی لا ایگرا بوده است.

چندی است که دولت بولیوی برای جذب طرفداران ماجراجوی چه برنامه‌ای سه روزه ترتیب داده است تا بتوانند از رزمگاه آخرین نبردهای این قهرمان اسطوره‌ای در جنگل‌های کوهستانی بولیوی و خاموشگاه او در دهکده لا ایگرا دیدن کنند. این برنامه «لا روتا دل چه»، یا «مسیر چه» نام دارد.

اما برای من، «لا روتا دل چه» بیش از هزار کیلومتر به طرف جنوب از شهر بندری روساریو در آرژانتین آغاز شده بود، همان جایی که ارنستو رافائل گوارا در لا سرنا در ۱۹۲۸ چشم به جهان گشود. در این مسیر به استان‌های مختلف آرژانتین و پنج کشور دیگر آمریکای لاتین، از جمله پرو، بولیوی، شیلی، کوبا و مکزیک سفر کردم و با بسیاری از شخصیت‌های کتاب به گفت‌وگو نشستم. در اروپا رد پای چند چریک تبعیدی دیگر را دنبال کردم و عاقبت با جان نی اندرسن، نویسنده کتاب، آشنا شدم که با میهمان‌نوازی دور از انتظار مرا در خانه‌ی خود در انگلستان پذیرفت.